

Les Chinois sont-ils obsédés par la peau blanche ?

1

Shì yī gè guǎnggào, duì ba?

是一个广告，对吧？

C'est une publicité, n'est-ce pas ?

2

Duì, yī gè xǐyī yè de guǎnggào

对，一个洗衣液的广告

Oui, c'est une publicité pour une lessive.

3

dàn huìbùhuì duì hēirén xiōngdì bùshì nàme yǒuhǎo?

但会不会对黑人兄弟不是那么友好？

Mais c'est pas très sympa pour les personnes de peau noire non ?

4

Nǐ juéde zhège guǎnggào zài shìtú chuándá shénmeyàng de xīnxī ne?

你觉得这个广告在试图传达什么样的信息呢？

Vous pensez que cette publicité essayait de faire passer quel message ?

5

Tā běnzhìshàng qíshí shì...

它本质上其实是...

En fait c'est essentiellement...

6

Yīnggāi shì xiǎngyào yòng yīzhǒng bǐjiào huīxié de shǒuduàn ba

应该是想要用一种比较诙谐的手段吧

Je pense qu'elle essayait d'utiliser un moyen humoristique

7

ránhòu qù yíngxiāo tā de nàge xǐyī de chǎnpǐn, jiù cóng hēi xǐ dào bái

然后去营销它的那个洗衣的产品，就从黑洗到白

pour promouvoir le fait que sa lessive pouvait laver quelque chose de noir à blanc.

8

dàn qíshí kěnéng jiùshì yǒudiǎn tóujīqǔqiǎo dehuà,

但其实可能就是有点投机取巧的话，

Mais la méthode a peut-être été un peu incorrecte

9

duìyú jiùshì hēirén xiōngdì láijiǎng kěnéng huì bùshì nàme yǒuhǎo
对于就是黑人兄弟来讲可能会不是那么友好
et n'était pas très amicale envers les gens de peau noire

10

Chuándá xǐ yīfu yào xǐ de gānjìng
传达洗衣服要洗得干净
Le message est que nous devrions bien laver nos vêtements.

11

Nǐ kàn wán zhīhòu nǐ de fǎnyìng shì shénme ne?
你看完之后你的反应是什么呢?
Quelle a été votre réaction après avoir regardé ?

12

Juéde hěn yǒu chuàngyì a
觉得很有创意啊
J'ai trouvé que c'était très créatif.

13

Jiùshì hěn yǒuqù,
就是很有趣,
C'est intéressant.

14

wǒ juéde zhège xiǎngfǎ hái tǐng chuàngxīn de, bǎ rén fàng jìnqu
我觉得这个想法还挺创新的，把人放进去
je trouve que c'est innovant de mettre une personne dedans (une machine à laver).

15

Érqiě hái róng rù le zhège jiùshì nán nǚ zhèzhǒng qínglǚ de zhèzhǒng gǎnjué,
而且还融入了这个就是男女这种情侣的这种感觉,
Ça a aussi ramené l'idée d'un couple,

16

hái juéde tǐng qiàopi de.
还觉得挺俏皮的。
que je trouve amusante.

17

Wǒ juéde hěn píngdàn, méi shénme gǎnjué
我觉得很平淡，没什么感觉
Je trouve que c'est assez plat, je n'ai rien ressenti.

18

Nàge hēirén yǒuyīdiǎn ràng rén bùshì | zěnmē bùshì?

那个黑人有一点让人不适 | 怎么不适？

L'homme noir rend un peu mal à l'aise. | Comment ça ?

19

Tā běnshēn jiù hěn hēi, tā chuān báisè yīfu jiù bù tài shìhé,

他本身就很黑，他穿白色衣服就不太适合，

Il était déjà très noir, et il portait un t-shirt blanc. Ça ne lui allait pas

20

tā huì xiǎnde gèng hēi.

他会显得更黑。

parce que ça le rendait encore plus noir.

21

Ránhòu dì'èr diǎn dehuà,

然后第二点的话，

Ensuite le second point, c'est que

22

tā liǎn shang hǎoxiàng hái tú le shénme dōngxi, jiù gǎnjué bù gānjìng ma

他脸上好像还涂了什么东，就感觉不干净嘛

on dirait qu'il avait quelque chose sur le visage, ce qui donnait le sentiment qu'il n'était pas propre.

23

Ránhòu nàge nǚshēng de yīfu yě tài qiǎngyǎn le!

然后那个女生的衣服也太抢眼了！

Et puis les vêtements de la fille étaient trop tape à l'oeil !

24

Bùshì hěn shēnghuó de gǎnjué,

不是很生活的感觉，

Ça ne fait pas très vêtements de tous les jours.

25

wǒ juéde yīnggāi yào jiǎnyuē yīdiǎn de yánsè

我觉得应该要简约一点的颜色

Je pense que la couleur aurait dû être plus simple.

26

Chú nàge wūzì hěn qiáng a

除那个污渍很强啊

(Le produit) est très fort pour enlever les tâches.

27

Wǒ de dìyī fǎnyìng shì hòulái cóng xǐyījī lǐmiàn zuān chūlai nàge nánde,

我的第一反应是后来从洗衣机里面钻出来那个男的，

Ma première réaction a été, est-ce que l'homme qui sort de la machine à laver

28

tā shìbùshì Tàiguó rén?

他是不是泰国人？

est Thaïlandais ?

29

Wèishénme zhème shuō?

为什么这么说？

Pourquoi vous dites ça ?

30

Gǎnjué hěn xiàng, ránhòu chuān de yīfu...

感觉很像，然后穿的衣服...

Je trouve qu'il ressemble (à un Thaïlandais), et puis les vêtements qu'il porte...

31

Ránhòu ne, shénme fǎnyìng? Kàndào kāitóu

然后呢，什么反应？看到开头

Ensuite, quelle réaction ? En voyant le début

32

bǐrúshuō zhège hēirén nánxìng hé zhège kànqǐlai xiàng dōngyà nǚxìng...

比如说这个黑人男性和这个看起来像东亚女性...

cet homme noir et cette femme qui a l'air d'Asie de l'Est...

33

yǒuyīxiē Zhōngguó nánxìng kěnéng huì juéde...

有一些中国男性可能会觉得...

Certains hommes Chinois pourraient se sentir...

34

jiù shuōchū yīxiē bùtài hǎo de huà.

就说出一些不太好的话。

Ils pourraient dire des choses pas très gentilles (à propos d'eux).

35

Lìrú, jiùshì wèishénme yào gēn yī gè hēirén zàiyīqǐ?

例如，就是为什么要跟一个黑人在一起？

Par exemple, pourquoi était-elle avec un homme noir ?

36

Zài Guǎngdōng zhège dìfāng, hēirén yòu huì bǐjiào duō, duì

在广东这个地方，黑人又会比较多，对

(spécialement parce que) à Guangdong, il y a beaucoup de personnes noires.

37

Qíshí dāngshí zài xīfāng yě yǐnqǐ le yīxiē zhēngyì, zhège guǎnggào

其实当时在西方也引起了一些争议，这个广告

En fait, ça a provoqué une polémique en Occident

38

yīnwèi tāmen huì juéde, zhège guǎnggào hǎoxiàng zài xuānchuán

因为他们会觉得，这个广告好像在宣传

parce qu'ils avaient le sentiment que cette publicité diffusait l'idée que

39

hēi pífū shì zāng de, ránhòu bái pífū shì gānjìng de.

黑皮肤是脏的，然后白皮肤是干净的。

la peau noire est sale, et que la peau blanche est propre.

40

Wǒ juéde xiànzài dàjiā duì zhèzhǒng rénzhǒng de wèntí

我觉得现在大家对这种人种的问题

Je pense que de nos jours, les gens

41

jiùshì piānjiàn a qíshì a shénme dōu huì bǐjiào mǐngǎn.

就是偏见啊歧视啊什么都会比较敏感。

sont plus sensibles aux préjugés de race.

42

Jíshǐ wǒ bùshì hēirén, wǒ juéde wǒ yě huì...

即使我不是黑人，我觉得我也会...

Même si je ne suis pas une personne noire, je me sentirai...

43

Kàndào yě huì juéde yǒudiǎn bùshūfu, jiù bìng méiyǒu nàme hǎoxiào.

看到也会觉得有点不舒服，就并没有那么好笑。

inconfortable en la voyant (la publicité), elle n'est pas si drôle.

44

Yǒu zài shuō zhège ma? Wǒ juéde bùshì hěn míngxǐǎn a

有在说这个吗？我觉得不是很明显啊

Elle essaye de dire ça (la peau noire est sale) ? Je pense que ce n'est pas très évident.

45

Yǒu yīdìng de wèntí

有一定的问题

Il y a sûrement un problème.

46

rúguǒ cóng qínglǚ zhījiān zhège jiǎodù chūfā,

如果从情侣之间这个角度出发，

Si vous regardez ça sous l'angle d'un couple,

47

tā juéde tā shēnshang yǒuyīxiē bùhǎo de dìfang,

她觉得他身上有一些不好的地方，

elle pensait que quelque chose n'allait pas chez lui,

48

tā bǎ zhèzhǒng bùhǎo de dìfang lǐjiě wéi tā de zāng

她把这种不好的地方理解为他的脏

et a considéré ça (la peau noire) comme sale.

49

ránhòu bǎ tā fàng dào xǐyījī lǐmiàn,

然后把他放到洗衣机里面，

Ensuite, elle le met dans la machine

50

ránhòu zài jiārù le zhège xǐyī yè zhège yuánsù

然后再加入了这个洗衣液这个元素

avec la lessive

51

ránhòu bǎ tā xǐ gānjìng le, wǒ juéde zhè shì tǐng yǒuqù de.

然后把他洗干净了，我觉得这是挺有趣的。

pour le "laver". Je pense que c'est intéressant.

52

Dànshì rúguǒshuō bǎ zhège zhòngdiǎn fàng zài pífu shang,

但是如果说把这个重点放在皮肤上，

Mais si vous vous concentrez sur la (couleur de) peau,

53

ránhòu bǎ tā fàng jìnqù, ránhòu chūlái tā yòu pífu cóng hēi biànréng le bái
然后把他放进去，然后出来他又皮肤从黑变成了白
alors elle le met dedans, et il sort avec la peau blanche,

54

dànshì tā běnshēn jiùshì hēi de dehuà, wǒ juéde zhèyàng jiù hěn yǒu wèntí.
但是他本身就是黑的的话，我觉得这样就很有问题。
mais il était noir à la base, là je trouve qu'il y a un problème.

55

Yǒu shénmeyàng de wèntí ne?
有什么样的问题呢？
Quel genre de problème ?

56

Jiùshì yǒu yīzhǒng zhǒngzúqíshì
就是有一种种族歧视
C'est raciste.

57

Nà cóng zhège guǎnggào zhōng yě kěyǐ kàn chūlai,
那从这个广告中也可以看出来，
Ce qu'on peut voir de cette publicité, c'est que

58

qíshí Zhōngguó rén pǔbiàn lái shuō,
其实中国人普遍来说，
pour les Chinois en général,

59

kěnéng huì rènwéi pífu bái yīdiǎn huì hǎokàn yīdiǎn, duì ba? | En
可能会认为皮肤白一点会好看一点，对吧？ | 嗯
une peau plus blanche sera un peu plus belle, n'est-ce pas ? | Oui.

60

Ránhòu hēi yīdiǎn kěnéng jiù méiyǒu nàme hǎokàn, xūyào měibái yīxià
然后黑一点可能就没有那么好看，需要美白一下
Et qu'une peau plus sombre ne sera pas aussi belle, et aura besoin d'être blanchie.

61

Nà nǐ juéde wǒmen wèishénme huì yǒu zhèzhǒng guānniàn ne?

那你觉得我们为什么会有这种观念呢？
Pourquoi vous pensez qu'on a une telle idée ?

62

Wǒ juéde yī gè fāngmiàn shì yīnwèi cóngxiǎo dào dà,
我觉得一个方面是因为从小到大，
Je pense qu'une raison est que depuis l'enfance,

63

wǒmen shēnbiān jiēchù de zhèzhǒng hēi pífū de rén jiù bǐjiào shǎo.
我们身边接触的这种黑皮肤的人就比较少。
nous avons eu peu d'occasion d'être en contact avec des personnes de peau
sombre.

64

Érqiě yě yǒu xuānchuán zhèzhǒng guānniàn shuō
而且也有宣传这种观念说
Aussi, nous avons diffusée l'idée disant

65

yī bái zhē sān chǒu, jiùshì yǐ bái wéi měi ma
一白遮三丑，就是以白为美嘛
que la peau blanche pouvait recouvrir trois laideurs, et que la (peau) blanche était
belle.

66

jiù gǎnjué zhǐyào shēnshàng gānjìng le piàoliang le, juéde jiùshì hěn hǎokàn
就感觉只要身上干净了漂亮了，觉得就是很好看
On pense que tant que vous êtes propre et beau, vous êtes agréable à voir.

67

Nà nǐ gānggang tídào le yī gè yī bái zhē sān chǒu a,
那你刚刚提到了一个一白遮三丑啊，
Vous venez de mentionner qu'une peau blanche recouvrait trois laideurs,

68

nǐ rènóng zhèzhǒng kànfǎ ma?
你认同这种看法吗？
vous êtes d'accord avec ce point de vue ?

69

Wǒ zìjǐ háishi juéde tǐng yǒudàoli de ba,
我自己还是觉得挺有道理的吧，
Je pense que ça a du sens,

70

kěnéng shì cóngxiǎo jiēshòu zhèzhǒng jiàoyù

可能是从小接受这种教育

probablement parce qu'on me l'a appris comme ça depuis mon enfance.

71

yīnwèi wǒ gǎnjué jiùshì bái ma dài biǎo zhe gānjìng, jiùshì wúxiá zhèzhǒng

因为我感觉就是白嘛代表着干净，就是无瑕这种

J'ai le sentiment que la (peau) blanche représente la propreté, un idéal.

72

Nà hēi pí fū dài biǎo shén me ne?

那黑皮肤代表什么呢？

Alors que représente la peau sombre ?

73

Cóng chuántǒng de guānniàn lái shuō,

从传统的观念来说，

D'un point de vue traditionnel,

74

rúguǒ bái pí fū tā shì dài biǎo zhèzhǒng gānjìng de huà

如果白皮肤它是代表这种干净的话

si la peau blanche représente la propreté,

75

nà qíshí yě bù dài biǎo hēi pí fū jiù bù dài biǎo gānjìng.

那其实也不代表黑皮肤就不代表干净。

ça ne veut pas forcément dire que la peau noire n'est pas propre,

76

Yīnwèi wǒ juéde cóng dǒuyīn shàng nàzhǒng gèzhǒng,

因为我觉得从抖音上那种各种，

parce que sur TikTok et d'autres (applications),

77

dōu huì kàndào hěn duō xiàng Zhōngguó rén zhèzhǒng huángzhǒng rén,

都会看到很多像中国人这种黄种人，

j'ai vu beaucoup de personnes jaunes, comme des Chinois

78

tāmen yě huì kèyì qù měi hēi.

他们也会刻意去美黑。

essayant de se faire bronzer.

79

Tāmen měi hēi wán zhīhòu, tāmen shēnshang yě shì yīyàng shì wúxiá de.

他们美黑完之后，他们身上也是一样是无暇的。

Après avoir bronzé, ils ont l'air aussi parfaits (qu'avec la peau blanche).

80

Jiùshì wǒ juéde zhǔyào shì jiǎngjiu yī gè zhěngtǐ xìng

就是我觉得主要是讲究一个整体性

Je pense que le principal c'est l'apparence globale.

81

zhěngtǐ de bái gēn zhěngtǐ de hēi,

整体的白跟整体的黑，

Si une personne est entièrement blanche ou entièrement noire,

82

wǒ juéde dōu shì shǔyú gānjìng de lèixíng de.

我觉得都是属于干净的类型。

ce serait considéré comme propre, à mon avis.

83

Wǒmen Zhōngguó yǒu yījùhuà shuō

我们中国有一句话说

En Chine, nous avons un dicton qui dit que

84

yī bái zhē sān chǒu ma, nǐmen rèntóng zhè jù huà ma?

一白遮三丑嘛，你们认同这句话吗？

une peau blanche couvre trois laideurs. Êtes-vous d'accord avec ce dicton ?

85

Rèntóng | Rèntóng

认同 | 认同

Oui. | Oui.

86

Wèishénme?

为什么？

Pourquoi ?

87

Yīnwèi biéren zhème shuō

因为别人这么说
Parce que c'est ce que les gens disent.

88
Nà nǐ juéde tāmen néng zhē shénmeyàng de chǒu ne?
那你觉得它们能遮什么样的丑呢?
Donc vous pensez qu'elle (la peau blanche) peut couvrir quel genre de laideur ?

89
Wǒmen shuō yī bái zhē sān chǒu, zhē nǎxiē chǒu?
我们说一白遮三丑，遮哪些丑?
Nous disons qu'elle couvre trois laideurs, mais quelles laideurs exactement ?

90
Zhē hēi de chǒu a!
遮黑的丑啊!
Ça couvre le noir (la peau) !

91
Bù tài rèntóng ba | Wèishénme?
不太认同吧 | 为什么?
Je ne suis pas trop d'accord. | Pourquoi ?

92
Gè yǒu gè de měi
各有各的美
Chacun a sa propre beauté.

93
Yě bùduì ba, yīnwèi wǒ juéde yǒuyīxiē xiǎomài fūsè yě hěn piàoliang.
也不对吧，因为我觉得有一些小麦肤色也很漂亮。
Ce n'est pas vrai, je pense certaines personnes bronzées sont très belles aussi.

94
Wǒ hěn hǎo de péngyou tā jiùshì xǐhuan qù hǎibiān chōnglàng a sànbù a zhèxiē
我很好的朋友她就是喜欢去海边冲浪啊散步啊这些
Ma meilleure amie, qui aime surfer et marcher sur la plage

95
suǒyǐ tā pífu chángnián dōu shì yī gè xiǎomài fūsè,
所以她皮肤常年都是一个小麦肤色,
a une peau bronzée toute l'année,

96

ránhòu tā yě hěn piàoliang.

然后她也很漂亮。

et elle est très belle.

97

Wǒ rèntóng, bái yīxiē kěndìng hǎokàn.

我认同，白一些肯定好看。

Je suis d'accord, c'est vraiment mieux d'avoir la peau blanche.

98

Xiàng wǒ xiànzài wǒ bù huàzhuāng wǒ yě bù gǎn chūmén.

像我现在我不化妆我也不敢出门。

Moi je n'ose pas sortir sans maquillage.

99

Bù huàzhuāng dehuà zhěnggè rén de xíngxiàng dà mā shì de.

不化妆的话整个人的形象大妈似的。

Si je ne suis pas maquillée, j'ai l'air d'une vieille dame.

100

Wǒ juéde wǒ nǚ'ér tā xiàng tā bàba,

我觉得我女儿她像她爸爸，

Je trouve que ma fille ressemble à son père,

101

ránhòu tā huà le zhuāng jiù hěn piàoliang.

然后她化了妆就很漂亮。

et elle est très belle avec du maquillage.

102

Jiù nǐ nǚ'ér tiānshēng pífū shāowēi hēi yīdiǎndiǎn, shì ba? | Duì

就你女儿天生皮肤稍微黑一点点，是吧？ | 对

La peau de votre fille est un peu sombre ? | Oui, oui.

103

Nà tā zìjǐ huì juéde yīnwèi zìjǐ pífū hēi zìbēi ma? | Bùhuì

那她自己会觉得因为自己皮肤黑自卑吗？ | 不会

Est-ce qu'elle a un complexe d'infériorité à cause de sa peau ? | Non.

104

Xiànzài kěyǐ huàzhuāng, bùpà

现在可以化妆，不怕

Maintenant on peut se maquiller, pas d'inquiétude.

105

Mán rèntóng de ba

蛮认同的吧

Je suis assez d'accord.

106

xiàndài de shěnměi hǎoxiàng dàjiā huì bǐjiào xǐhuan bái yīdiǎn,

现代的审美好像大家会比较喜欢白一点，

Dans les critères de beauté actuels, les gens préfèrent la peau blanche.

107

dànshì xiànzài hǎoxiàng kàndào yǒuyīxiē fēngxiàng,

但是现在好像看到有一些风向，

Mais en ce moment, il y a l'air d'y avoir une mode

108

bù tài huì qù zhuīqiú bái yòu měi zhèyàngzi de.

不太会去追求白幼美这样子的。

de ne plus trop vouloir une peau blanche ou une apparence de jeune fille.

109

Suǒyǐ hēi yīdiǎn qíshí yě tǐng hǎokàn de

所以黑一点其实也挺好看的

En fait, une peau sombre c'est aussi plutôt pas mal.

110

Nǐ zìjǐ ne?

你自己呢？

Et vous ?

111

Wǒ zìjǐ qíshí bùsuàn bái

我自己其实不算白

Ma peau n'est pas vraiment blanche.

112

Nǐ huì zhuīqiú bái ma? | Wǒ huì

你会追求白吗？ | 我会

Vous voudriez qu'elle le soit ? | Oui.

113

Yīnwèi jùshì zuìjìn liàn chē huì bǎ zìjǐ shàihēi le,

因为就是最近练车会把自己晒黑了，

Récemment, j'ai bronzé parce que j'ai appris à conduire sous le soleil.

114

yīnwèi wǒ zhīqián shì mán bái de.

因为我之前是蛮白的。

Ma peau était plus blanche avant.

115

Yǒu yīdìng dào lǐ, duì, hái shì bǐjiào rèntóng

有一定道理，对，还是比较认同

Ça fait sens, oui. Je suis d'accord.

116

Wǒ juéde tā cúnzài huì yǒu yīdìng de dào lǐ

我觉得它存在会有一些的道理

Je pense que si ça existe, alors ça doit être vrai.

117

yīnwèi Zhōngguó rén de lúnkuò

因为中国人的轮廓，

Parce que les traits du visage des Chinois

118

bìngbù xiàng Yàzhōu rén nà yàng zi fēicháng de léngjiǎo fēnmíng.

并不像亚洲人那样子非常的棱角分明。

ne sont pas aussi définis que les asiatiques, ...

119

Xiàng ōuzhōu rén ma? | Duì, xiàng ōuzhōu rén

像欧洲人吗？ | 对，像欧洲人

Vous voulez dire, les Européens ? | Oui, (pas aussi définis) que les Européens.

120

Tā de sècǎi míng àn dù méiyǒu bàn fǎ zuò dào fēicháng fēngfù,

它的色彩明暗度没有办法做到非常丰富，

La couleur (de nos visages) n'est pas aussi riche (que les Européens),

121

suǒyǐ shuō tā xūyào yánsè gèng chún cuì yīxiē.

所以说它需要颜色更纯粹一些。

donc nous avons besoin d'une couleur plus pure (pour notre peau).

122

Suǒyǐ kěnéng tèbié de bái

所以可能特别的白

Donc les Chinois pourraient être plus beaux avec une peau très blanche

123

huòzhě shuō bǐjiào jūnyún de bái huì gèng měiguān yīxiē.

或者说比较均匀的白会更美观一些。

ou assez blanche.

124

Dàn wǒ zìjǐ juéde fūsè jiànkāng jiù hǎo.

但我自己觉得肤色健康就好。

Mais personnellement, je pense que tant que la peau est saine, ça va.

125

Zhè jù huà tǐng hǎo de ya !

这句话挺好的呀！

C'est pas mal !

126

Jiù xiànzài niánqīngrén de shěnměi yě shì bái bǐjiào hǎo.

就现在年轻人的审美也是白比较好。

Les jeunes d'aujourd'hui pensent qu'une peau blanche c'est mieux.

127

Qíshí nǐ kàn yī gè rén zhěngtǐ dehuà, qíshí dìyīyǎn jiù kàndào pífu ma

其实你看一个人整体的话，其实第一眼就看到皮肤嘛

Quand on voit quelqu'un, la première chose qu'on remarque c'est la peau,

128

rúguǒ bǐjiào bái dehuà, kěnéng jiù bùhuì zàiyì qítā xìjié

如果比较白的话，可能就不会在意其他细节

et si elle a une peau blanche, alors on ne verra pas les autres détails.

129

Yǒudàoli, dànshì yě bù wánquán duì ba

有道理，但是也不完全对吧

Ça a du sens, mais ce n'est pas complètement vrai.

130

Jiùshì yě yǒuxiē rén xǐhuan zuò měi hēi a,

就是也有些人喜欢做美黑啊，

Certaines personnes aiment bronzer,

131

yě yǒu hěn piàoliang de hēi pí měirén a

也有很漂亮的黑皮美人啊
et elles sont tout aussi belles.

132

yě bù yīdìng shì bái de cái hǎokàn.
也不一定是白的才好看。
Ce n'est pas la peau blanche qui fait que vous êtes beau.

133

Nǐ yǒu rènshi de hēi pí de, ránhòu hěn piàoliang de ma? | Méiyǒu
你有认识的黑皮的，然后很漂亮的吗？ | 没有
Est-ce que vous connaissez quelqu'un qui a la peau sombre et qui est beau ? | Non.

134

dànshì yǒu zài dǒuyīn shuā dào guo hěn piàoliang de hēi pí mèimei.
但是有在抖音刷到过很漂亮的黑皮妹妹。
Mais j'ai vu de très belles filles à la peau noire sur TikTok.

135

Kàndào tāmen nǐ yǒuméiyǒu dòng guo měi hēi de xīnsi? | Yǒu guo
看到她们你有没有动过美黑的心思？ | 有过
Et après les avoir vues, vous avez eu envie de bronzer ? | Oui.

136

dànshì wǒ céngjīng shàihēi guo,
但是我曾经晒黑过,
Mais une fois j'ai bronzé,

137

ránhòu jiù zhēnde hěn bù hǎokàn, suǒyǐ jiù fàngqì le.
然后就真的很不好看，所以就放弃了。
et ça ne m'allait vraiment pas, donc j'ai abandonné.

138

Nǐ juéde wèishénme nǐ pí fū hēi de shíhou bù hǎokàn ne?
你觉得为什么你皮肤黑的时候不好看呢？
Pourquoi vous pensez que vous n'étiez pas belle quand vous étiez bronzée ?

139

Yīnwèi hēi de bùshì hěn jūnyún, érqǐ hái dài yīdiǎn huáng
因为黑的不是很均匀，而且还带一点黄
Parce que le bronzage n'était pas très uniforme, ça faisait un peu jaune et noir en même temps.

140

Rúguǒ shì jūnyún de hēi ne?

如果是均匀的黑呢？

Et si c'était uniforme alors ?

141

Rúguǒ shì jūnyún de hēi dehuà, nà dāngrán yě huì hěn hǎokàn, wǒ juéde

如果是均匀的黑的话，那当然也会很好看，我觉得

Si c'était uniforme, alors bien sûr, je pense que je serais jolie.

142

Bùshì wánquán yǒudàoli de

不是完全有道理的

Ce n'est pas complètement vrai.

143

àn shénme shì měi láishuō dehuà, jiùshì zìjǐ huó de zìxìn jiùshì měi.

按什么是美来说的话，就是自己活得自信就是美。

En terme de beauté, c'est la confiance qui est la beauté.

144

Wǒ juéde hái tǐng yǒudàoli de

我觉得还挺有道理的

Je pense que ça a du sens.

145

yīnwèi bái dehuà, jiù gěi rén de gǎnjué qìzhì huì hǎo yīdiǎn.

因为白的话，就给人的感觉气质会好一点。

Si vous avez la peau blanche, globalement vous aurez l'air plus beau.

146

Bái diǎn kěndìng hǎo a, wǒ yě xiǎng bái diǎn

白点肯定好啊，我也想白点

C'est bien d'avoir la peau blanche, j'aimerais bien avoir la peau blanche aussi.

147

Bùguò kàn gèrén ba, yǒuyīxiē rén bù yīdìng yào bái le cái hǎokàn.

不过看个人吧，有一些人不一定非要白了才好看。

Mais ça dépend de la personne, il y a des gens qui n'ont pas besoin d'avoir la peau blanche pour être beaux.

148

Dànshì xiànzài rénjiā dōu shuō yǐ hēi wéi měi le

但是现在人家都说以黑为美了

Actuellement les gens disent qu'une peau sombre c'est beau.

149

Yǒuyīcì wǒ kàn nàge dǒuyīn de ma, dōu wèn nàge niánqīng nánhái

有一次我看那个抖音的嘛，都问那个年轻男孩

Une fois, j'ai vu (une vidéo) sur TikTok, qui demandait à des jeunes garçons

150

nǐ xǐhuan bái yīdiǎn de hēi yīdiǎn? Dōu shuō xǐhuan hēi yīdiǎn de

你喜欢白一点的黑一点？都说喜欢黑一点的

s'ils préféraient les filles à la peau claire ou sombre. Ils ont tous répondu qu'ils aimaient la peau sombre.

151

Wǒ juéde xiànzài háihǎo ba, yǒu yībùfēn rén jiù zhuīqiú bái ya

我觉得现在还好吧，有一部分人就追求白呀

Je pense que c'est moins vrai maintenant, certaines personnes recherchent une peau blanche,

152

dànshì xiànzài yuèláiyuè duō rén jiùshì chóngshàng nàzhǒng jiànkāng měi

但是现在越来越多人就是崇尚那种健康美

mais de plus en plus de gens recherchent une bonne santé.

153

Xiǎomài fūsè yě hěn hǎokàn

小麦肤色也很好看

Les peaux bronzées sont belles aussi.

154

Zhè jù huà wǒ bùshì tèbié rènkě,

这句话我不是特别认可，

Je ne suis pas spécialement d'accord avec ce dicton,

155

yīnwèi yǒuyīxiē rén tā jiùshì wǔguān hěn piàoliang ma

因为有一些人她就是五官很漂亮嘛

parce que certaines personnes (à la peau sombre) qui ont de beaux traits sont très belles.

156

Jiù gēn tā fūsè méiyǒu hěn dà guānxi, duìbùduì?

就跟她肤色没有很大关系，对不对？

Ça n'a rien à voir avec la couleur de peau, n'est-ce pas ?

157

Nǐ juéde wǒmen zhège guānniàn shì zěnmé lái de ne?

你觉得我们这个观念是怎么来的呢？

Vous pensez que cette idée vient d'où ?

158

Zhège guānniàn shì zěnmé lái de?

这个观念是怎么来的？

D'où vient cette idée ?

159

Yīnwèi hěn zǎo kāishǐ huàzhuāng ma,

因为很早开始化妆嘛，

Parce que dans le passé, les filles qui se maquillaient

160

tāmen jiù kāishǐ bǎ zìjǐ liǎn jiù mǒ de bǐjiào bái

她们就开始把自己脸就抹得比较白

rendaient leur visage plus blanc,

161

Duìbùduì? Duì ba?

对不对？对吧？

n'est-ce pas ? Non ?

162

Dànshì ne, jiùshì xiànzài bùjǐnjǐn shì nàge bái de hǎokàn a

但是呢，就是现在不仅仅是那个白的好看啊

Mais maintenant, ce n'est pas seulement une peau blanche qui est belle.

163

háiyǒu bǐrúshuō yǒuxiē rén huáng pí fū a,

还有比如说有些人黄皮肤啊，

Certaines personnes à la peau jaune

164

yǒuxiē rén pí fū bǐjiào hēi a dōu...

有些人皮肤比较黑啊都...

ou bronzée

165

Qíshí dōu tǐng hǎokàn de, duì

其实都挺好看的，对

sont aussi belles.

166

Wǒ hēi! | Nǐ rèntóng zhè jù huà ma?

我黑！ | 你认同这句话吗？

Je suis noire ! | Vous êtes d'accord avec ce dicton ?

167

Bù rèntóng, fēicháng bù rèntóng!

不认同，非常不认同！

Je ne suis pas d'accord, je ne suis vraiment pas d'accord !

168

Wǒ tiānshēng jiùshì yī shài jiù hēi, hěn nán bái

我天生就是一晒就黑，很难白

Quand je suis au soleil et que je bronze, c'est dur pour moi de revenir à une peau claire.

169

Nà hái bú rú yī shài jiù zhí jiē ràng tā zì jǐ shài le.

那还不如一晒就直接让它自己晒了。

Alors je ferais mieux de la laisser bronzer.

170

Nǐ juéde zì jǐ shì hēi de ma? | Hēi, bùgòu hēi

你觉得自己是黑的吗？ | 黑，不够黑

Vous pensez que vous êtes noire ? | Oui, mais pas assez.

171

Nǐ hái zài shài shì ba? | Hái zài shài

你还在晒是吧？ | 还在晒

Vous essayez de bronzer plus ? | Oui.

172

Yǒu qù měi hēi shì ma?

有去美黑是吗？

Vous faites des UV ?

173

Méiyǒu, wǒ jiù zì jǐ zài tiāntāi shàngmiàn shài, jiù zhèyàng

没有，我就自己在天台上面晒，就这样

Non, je prends juste le soleil sur le toit, c'est tout.

174

Nǐ juéde měibái chǎnpǐn zài Zhōngguó yǒu duōme shòuhuānyíng?

你觉得美白产品在中国有多么受欢迎？

À quel point pensez-vous que les produits blanchissants sont populaires en Chine ?

175

Hái tǐng zhòngshì, yī dào shí, dǎ gè jiǔ

还挺重视，一到十，打个九

C'est bien populaire, 9/10.

176

yīnwèi guójiā suīrán chūtái de zhèngcè shì bù yǔnxǔ chǎnpǐn lǐmiàn

因为国家虽然出台的政策是不允许产品里面

Parce que, bien que les lois n'autorisent pas les produits

177

jiùshì zhíjiē diǎnmíng hányǒu měibái de gōngxìào,

就是直接点名含有美白的功效，

qui revendiquent des effets éclaircissants,

178

qíshí shìmiàn shàng hěn duō dōngxi tā dōu huì dàishàng měibái de biāoqiān.

其实市面上很多东西它都会带上美白的标签。

la plupart des produits sur le marché ont des étiquettes indiquant un effet blanchissant.

179

Yǒuyīxiē jiùshì bǐjiào zhíjiē de, zhíjiē dǎ chū měibái de

有一些就是比较直接的，直接打出美白的

Certains diront directement qu'ils ont un effet blanchissant,

180

huòzhě bù zhíjiē dehuà yě huì gèzhǒng ànshì.

或者不直接的话也会各种暗示。

alors que d'autres utiliseront un vocabulaire différent pour le dire.

181

Zěnmeyàng ànshì ne?

怎么样暗示呢？

Comment ça ?

182

Shénme liàng fū a zhèzhǒng, ràng nǐ de liǎn xiàng zhēnzhū yīyàng

什么亮肤啊这种，让你的脸像珍珠一样

Quelque chose comme "éclaircissez votre peau" ou "votre peau aura l'air d'une perle"

183

Mùqián láijiǎng háishi bǐjiào shòuhuānyíng de ba

目前来讲还是比较受欢迎的吧

Actuellement, c'est toujours bien reçu.

184

jiùshì wúlùn yǒuméiyǒu xiào, dàjiā duōduōshǎoshǎo dōu huì yòng.

就是无论有没有效，大家多多少少都会用。

Tout le monde en utilise, que ça fonctionne ou pas.

185

Ránhòu kěnéng yòng le yě bù yīdìng xiàoguǒ fēicháng xiǎnzhù,

然后可能用了也不一定效果非常显著，

Ensuite, peut-être que l'effet n'est pas très évident,

186

dànshì dōu huì qù yòng yīxià.

但是都会去用一下。

mais tout le monde continue à les utiliser.

187

Yǒu de shíhou jiùshì xīnlǐ ānwèi

有的时候就是心理安慰

Parfois, c'est juste psychologique.

188

Nà nǐ zìjǐ huì chángshì yòng měibái chǎnpǐn ma?

那你自己会尝试用美白产品吗？

Est-ce que vous-même, vous avez essayé des produits blanchissants ?

189

Yě huì yǒu, dànshì ne nǐ yào huā hěn duō qián qù yòng hěn duō shǒuduàn

也会有，但是呢你要花很多钱去用很多手段

Oui, mais on doit dépenser beaucoup d'argent et essayer beaucoup de méthodes

190

nǐ cái nénggòu zhēnzhèng dá dào jiùshì gǎibiàn nǐ de fū zhì ba

你才能够真正达到就是改变你的肤质吧

pour vraiment changer sa peau.

191

Dǎgōngrén dehuà nǎ yǒu nàme duō shíjiān, duì ba?

打工人的话哪有那么多时间，对吧？

Comment une personne ordinaire peut avoir autant de temps, n'est-ce pas ?

192

Jiù shùnnqízìrán jiù hǎole

就顺其自然就好了

Alors on laisse (la nature) faire et ça ira.

193

huì yòng yīxiē jīngyóu, xiànzài dōu shì liúxíng yǐ yóu yǎng fū ma

会用一些精油，现在都是流行以油养肤嘛

J'utilise des huiles essentielles, actuellement c'est populaire pour le soin de la peau.

194

Jiù dàliàng de bǔ shuǐ

就大量的补水

J'utilise beaucoup de crème hydratante (sur ma peau).

195

Měitiān yě huì fū miànmó shénmede, shì ba?

每天也会敷面膜什么的，是吧？

Vous faites aussi des masques tous les jours, non ?

196

Bù, méi nàme qínkuài

不，没那么勤快

Non, je ne suis pas à ce point-là.

197

Dàgài yī gè xīngqī liǎng dào sān cì

大概一个星期两到三次

Environ deux à trois fois par semaine.

198

Qínkuài de shíhou jiù huì yǒu wǔ cì de pínǜ

勤快的时候就会有五次的频率

Cinq fois par semaine quand je suis vraiment appliquée.

199

Yǒu yòng yīxiē jīnghuá,

有用一些精华，

J'utilise des essences (pour le visage),

200

ránhòu zhīqián bùshì shuō nàzhǒng yān xiān'àn yǒuyòng ma,

然后之前不是说那种烟酰胺有用嘛，
et il y a un moment j'ai entendu dire que la niacinamide était utile,

201

ránhòu zuìjìn zài tú zhège dōngxi
然后最近在涂这个东西
donc j'en ai utilisé récemment.

202

Wǒ qíshí yòng de bǐjiào jiǎndān, jiùshì yòng yīxiē měibái jīnghuá
我其实用的比较简单，就是用一些美白精华
Ce que j'utilise est assez simple. J'utilise juste des sérums blanchissants.

203

ránhòu zuò yīxiē jīchǔ de bǎoshī gōngzuò jiù hǎo le
然后做一些基础的保湿工作就好了
Et j'utilise des produits pour hydrater ma peau, c'est basique.

204

Yǒuyòng ma? | Wǒ juéde háishi tǐng yǒuyòng de
有用吗？ | 我觉得还是挺有用的
C'est utile ? | Je pense que c'est bien utile.

205

Ránhòu fángshài shénmede ne? | Fángshài yào zuò de
然后防晒什么的呢？ | 防晒要做的
De la crème solaire, aussi ? | On doit se protéger du soleil.

206

yīnwèi fángshài bù dāndān shì fáng shàihēi, háishi fáng pífū lǎohuà
因为防晒不单单是防晒黑，还是防皮肤老化
Ce n'est pas seulement pour éviter de bronzer, mais aussi pour prévenir le vieillissement de la peau.

207

Wǒ zìjǐ méiyǒu měibái guo,
我自己没有美白过，
Je n'ai jamais blanchi ma peau,

208

dànshì wǒ juéde zhège pífū de bái yǔ bù bái
但是我觉得这个皮肤的白与不白
Je pense que qu'une peau blanche ou non

209

gēn tā yī gè rén jiànkāng yǒuguān,
跟他一个人健康有关,
a un lien avec la santé.

210

wǒ huì gèng guānzhù zìjǐ de jiànkāng.
我会更关注自己的健康。
Donc je fais plus attention à ma santé.

211

Wùlǐ fángshài zuì xūyào de, jiù rìcháng dǎsǎn na, hái yǒu chuān fángshài fú
物理防晒最需要的, 就日常打伞哪, 还有穿防晒服
La chose la plus importante est d'utiliser une barrière physique, comme un parapluie
ou bien des manches longues pour se protéger du soleil.

212

ránhòu yòng chǎnpǐn dehuà, yě huì yòng yīdiǎn...
然后用产品的话, 也会用一点...
Ensuite, en terme de produits, j'utilise un peu...

213

yǒuyīdiǎn dàiyǒu yīdiǎn měibái de nàzhǒng chǎnpǐn
有一点带有一点美白的那种产品
J'utilise quelques produits qui ont un léger effet blanchissant.

214

Wǒ zìjǐ dehuà ne, wǒ shì yīnwèi...
我自己的话呢, 我是因为...
Me concernant, je suis...

215

shǒuxiān wǒ kěnéng běnlái jiù shāowēi bǐjiào bái yīdiǎn
首先我可能本来就稍微比较白一点
premièrement, je suis peut-être un peu plus blanche

216

ránhòu píngshí yě yǒu tú fángshài,
然后平时也有涂防晒,
et habituellement je mets de la crème solaire.

217

dànshì wǒ tú fángshài wǒ méiyǒu fēicháng de fēngkuáng nàzhǒng
但是我涂防晒我没有非常的疯狂那种

Mais je ne vais pas en abuser.

218

Wǒ xiǎoshíhou zài tàiyang xiàmiàn, wǒ shì cóngláibù dǎsǎn de.

我小时候在太阳下面，我是从来不打伞的。

Quand j'étais enfant, je n'ai jamais utilisé de parapluie sous le soleil.

219

Ránhòu wǒ māma jiù shuō, āiyā nǐ bùyào shàihēi le,

然后我妈妈就说，哎呀你不要晒黑了，

Ma mère me disait, "Oh, ne bronze pas !

220

shàihēi le bù hǎokàn, jiù huì zhèyàng shuō.

晒黑了不好看，就会这样说。

Tu ne seras pas belle si tu bronzes." Elle disait ça.

221

Nà nǐ juéde Zhōngguó nǚhái yībān shì zěnmeyàng měibái de ne?

那你觉得中国女孩一般是怎么美白的呢？

Vous pensez que les filles Chinoises font quoi pour blanchir leur peau ?

222

Zhōngguó nǚhái kěnéng jiùshì tú fángshàishuāng,

中国女孩可能就是涂防晒霜、

Les Chinoises utilisent probablement juste de la crème solaire,

223

pēn fángshài pēnwù, dǎ zhēyáng sǎn

喷防晒喷雾、打遮阳伞

du spray solaire et des parapluies.

224

Yǒuxiērén kěnéng zài xiàtiān jiù bāo de tèbié yánshi.

有些人可能在夏天就包得特别严实。

D'autres peuvent aussi se couvrir pendant l'été.

225

Jiù duō fángshài ba

就多防晒吧

Elles utilisent juste beaucoup de crème solaire.

226

Jiùshì yòng yīxiē shénme jí xiào bái de shénme suān gǎo nàge liǎn

就是用一些什么极效白的什么酸搞那个脸

Ou utilisent des produits qui blanchissent rapidement, par exemple, quelque chose avec le mot “acide” (qui est censé régénérer la peau plus rapidement).

227

Hái yòng shénme, shíliáo, duō chī diǎn nàxiē měibái de shípǐn

还用什么，食疗，多吃点那些美白的食品

Elles utilisent quoi d'autre, la thérapie alimentaire, elles mangent de la nourriture qui a des effets blanchissants,

228

níngméng a, níngméngshuǐ a, shénme yìrén a shénme zhīlèi de

柠檬啊、柠檬水啊、什么薏仁啊什么之类的

par exemple : du citron, de la limonade, des graines de Coix lacryma-jobi, ce genre de choses.

229

Yǒuméiyǒu tīng guo shénme jiùshì tèbié jíduān de měibái shǒuduàn? | Yǒu a

有没有听过什么就是特别极端的美白手段？ | 有啊

Avez-vous déjà entendu parler de méthodes de blanchiment extrêmes ? | Oui.

230

Wǒ yǐqián yǒu hěn hǎo de péngyou,

我以前有很好的朋友，

J'ai une amie proche

231

tā qù dǎ nàzhǒng shénme měibái zhēn hái yǒu chī měibái wán

她去打那种什么美白针还有吃美白丸

qui a fait des injections de blanchiment et pris des pilules.

232

Yǒuxiào ma?

有效吗？

Ça a marché ?

233

Yǒuxiào de yě yǒu, dànshì bùnéng wéichí yī gè hěn cháng de shíjiān

有效的也有，但是不能维持一个很长的时间

Ça a un peu marché, mais ça n'a pas duré très longtemps.

234

Nǐ juéde tā duì jiànkāng yǒuyǐngxiǎng ma?

你觉得它对健康有影响吗？

Vous pensez que ça a un effet sur la santé ?

235

Yǐ wǒ péngyou de nàge jīngyàn láikàn, wǒ juéde yīnggāi hái hǎo ba
以我朋友的那个经验来看，我觉得应该还好吧

D'après l'expérience de mon amie, je pense que ça va.

236

Nǐ juéde wèishénme dàjiā huì qù màoxiǎn
你觉得为什么大家会去冒险

你觉得为什么大家会去冒险

Pourquoi pensez-vous que les gens prennent le risque ?

237

jiùshì kěnéng huì yǒu jiànkāng wèntí qù dǎzhēn zhèxiē hái yào měibái ne?
就是可能会有健康问题去打针这些还要美白呢？

就是可能会有健康问题去打针这些还要美白呢？

Pourquoi les gens risquent leur santé en faisant des injections ou en blanchissant leur peau ?

238

Zhuīqiú měi a!
追求美啊！

追求美啊！

Pour devenir plus beau, bien sûr !

239

Yǒuxiē huì tōngguò chī yīxiē yàowù, bǎojiàn pǐn zhīlèi de
有些会通过吃一些药物，保健品之类的

有些会通过吃一些药物，保健品之类的

Certains prendront des pilules, ou des suppléments

240

dádào měibái de xiàoguǒ.
达到美白的效果。

达到美白的效果。

pour atteindre les effets de blanchiment.

241

Chǎnpǐn wǒ dào bù zhīdào
产品我倒不知道

产品我倒不知道

Je ne connais pas de produits.

242

Wǒ hěn bùlǐ jiě jiù zǒu dào jiēshàng dōu kěyǐ
我很不理解就走到街上都可以

我很不理解就走到街上都可以

Ce que je ne comprends pas, ce sont les filles

243

quánfùwǔzhuāng de nà yīzhǒng, wǒ jiù juéde...
全副武装的那一种，我就觉得...
qui se couvrent dans la rue, je pense...

244

Nǐ yòu chuān le yī tiáo nàme hǎokàn de qúnzi,
你又穿了一条那么好看的裙子，
Elles portent de beaux vêtements,

245

wèishénme yào zhēzhù tā? Duìbùduì?
为什么要遮住它？对不对？
pourquoi se couvrir ? N'est-ce pas ?

246

Xiàng shì chī měibái wán huòzhě dǎ měibái zhēn,
像是吃美白丸或者打美白针，
Par exemple, prendre des pilules ou faire des injections.

247

wǒ juéde zhèzhǒng bùshì fēicháng kěkào.
我觉得这种不是非常可靠。
Je ne pense pas que ces produits soient très fiables

248

Yīnwèi tā fā míng de shíjiān méiyǒu fēicháng cháng,
因为它发明的时间没有非常长，
parce qu'ils n'ont pas été inventés il y a très longtemps,

249

bìngqiě yě méiyǒu jīngguò zúgòu cháng shíjiān de yànzhèng.
并且也没有经过足够长时间的验证。
donc ils n'ont pas été assez testés.

250

Jiùshì qù dǎzhēn nà nàxiē ba | Shēnbiān yǒu ma?
就是去打针哪那些吧 | 身边有吗？
Faire des injections. | Il y en a dans votre entourage (qui ont fait ça) ?

251

Shēnbiān yǒu zhèyàng de nǚshēng,
身边有这样的女生，
Oui, il y a des filles,

252

zhǔyào yě shì tōngguò yīměi zhè fāngmiàn

主要也是通过医美这方面

elles l'ont fait avec la cosmétologie médicale.

253

Yǒu xiàoguǒ ma?

有效果吗?

Ça a marché ?

254

Yǒude yǒu xiàoguǒ, yǒude huì fǎntán ba, yībàn yībàn

有的有效果, 有的会反弹吧, 一半一半

Pour certaines oui, mais d'autres sont revenues en arrière. Moitié-moitié.

255

Nǐ zhīchí tāmen qù ma?

你支持她们去吗?

Vous les encouragez quand elles font ça ?

256

Zhīchí a, àiměi zhī xīn rén jiē yǒu zhī ma, shì ba?

支持啊, 爱美之心人皆有之嘛, 是吧?

Oui, on veut toutes êtres belles, non ?

257

Wǒ juéde qù zuò yīměi yīnggāi jiùshì zuì kuàijié yě shì bǐjiào jíduān de le

我觉得去做医美应该就是最快捷也是比较极端的了

Je pense que la cosmétologie médicale est le moyen le plus rapide et le plus extrême.

258

Yīnwèi rìcháng de měibái kěnéng bǐjiào màn,

因为日常的美白可能比较慢,

Parce que d'ordinaire, les méthodes de blanchiment peuvent être trop lentes,

259

dànshì zuò yīměi dehuà jiù hěn kuài, xùnsù jiù biàn bái le

但是做医美的话就很快, 迅速就变白了

mais si vous prenez un traitement médical, vous aurez des résultats plus rapidement.

260

Xiàng wǒ lǎogong pífu... Tā shì zuò nàge jiànzhù de

像我老公皮肤... 他是做那个建筑的

La peau de mon mari... Il est en construction.

261

rúguǒ pífū hēi, wǒ huì gěi tā mǎi yīxiē měibái nàxiē dōngxi

如果皮肤黑，我会给他买一些美白那些东西

S'il est très bronzé, je lui achète des produits blanchissants.

262

āi! Zhēnde yǒuxiào!

哎！真的有效！

Vous savez, ça marche vraiment !

263

Tā huì yòng ma? | Wǒ bāng tā tú

他会用吗？ | 我帮他涂

Et il les utilise ? | C'est moi qui lui applique.

264

Yǒu yīzhǒng shì zhǐ zhùzhòng wàibiǎo de,

有一种是只注重外表的，

Il y a un type de personnes qui ne se concentrent que sur l'apparence,

265

nà tā jiù kěnéng huì tōngguò měibái shuāng dádào měibái de xiàoguǒ.

那她就可能会通过美白霜达到美白的效果。

et peuvent utiliser des crèmes blanchissantes pour avoir des résultats.

266

Yǒu yīzhǒng tā shì shǔyú bǐjiào chízhīyǐhéng yīzhǒng lèixíng de,

有一种她是属于比较持之以恒一种类型的，

D'autres pourraient préférer un résultat qui dure plus,

267

tā fǎn'ér bùhuì qù tú nàxiē dōngxi

她反而不会去涂那些东西

et au contraire n'utiliseront pas ces crèmes.

268

Tā huì qù guānzhù yú nàxiē shénme yǎng fū a zhīlèi de,

她会去关注于那些什么养肤啊之类的，

Elles feront plus attention à la santé de leur peau.

269

ràng zìjǐ yùndòng a ràng zìjǐ de pífū bái qilai

让自己运动啊让自己的皮肤白起来

Elles feront de l'exercice pour rendre leur peau plus brillante.

270

Nǐ juéde wèishénme pífū bái zhème zhòngyào?

你觉得为什么皮肤白这么重要？

Pourquoi pensez-vous que c'est si important d'avoir la peau blanche ?

271

Jīngshénzhuàngtài huì hǎo yīxiē ba

精神状态会好一些吧

Les gens auront l'air d'avoir plus d'énergie et d'être en bonne santé.

272

yīnwèi wǒ yī hēi wǒ jiù gǎnjué

因为我一黑我就感觉

Quand ma peau est sombre, j'ai le sentiment que

273

zhěnggè liǎn dōu huáng huáng de, bù tài xǐhuan

整个脸都黄黄的，不太喜欢

mon visage est jaune et je n'aime pas ça.

274

Wǒ juéde zhège yīnggāi shì guórén pǔbiàn duì

我觉得这个应该是国人普遍对

Je pense que c'est probablement parce que les Chinois en général,

275

bái huì bǐjiào piàoliang de yī gè rènzhi ba

白会比较漂亮的一个认知吧

voient la peau blanche comme plus belle.

276

suǒyǐ jiù zhuīqiú měi ba.

所以就追求美吧。

Donc, nous recherchons la beauté.

277

Wèishénme zài Zhōngguó shèhuì pífū bái zhème zhòngyào?

为什么在中国社会皮肤白这么重要？

Pourquoi avoir une peau blanche est si important dans la société Chinoise ?

278

Yīnwèi wǒmen shì huángzhōng rén, xiǎng biàn bái

因为我们是黄种人，想变白

Parce que nous sommes jaunes et que nous voulons avoir une peau blanche.

279

Nà běnlái de huángsè bù hǎokàn ma? | Hǎokàn

那本来的黄色不好看吗？ | 好看

Donc la couleur jaune originale n'est pas belle ? | Elle est belle.

280

Wǒ juéde báisè tā zhǐshì gèng fúhé dàzhòng de shěnměi,

我觉得白色它只是更符合大众的审美，

je pense que c'est plus en phase avec nos standards de beauté.

281

dànshì tā fūsè bùshì shuō yīdìng děi bái jiùshì tèbié hǎo de,

但是它肤色不是说一定得白就是特别好的，

Mais ça ne veut pas dire que vous devez avoir une peau blanche pour être belle.

282

jiùshì nǐ děi shì jiànkāng de

就是你得是健康的

Vous devez être en bonne santé.

283

Wèishénme pífū bái nàme zhòngyào? Xiǎn niánqīng !

为什么皮肤白那么重要？显年轻！

Pourquoi c'est important ? Ça donne un air plus jeune !

284

Bái dehuà, xiǎnde kànqīlai huì gānjìng yīdiǎn a,

白的话，显得看起来会干净一点啊，

Si vous avez une peau blanche, vous aurez l'air plus propre

285

huì juéde xīyǐn rén yīdiǎn lo

会觉得吸引人一点咯

et plus attirant.

286

Kànqīlai pífū huì bǐjiào hǎo yīdiǎn, jiù bǐjiào...

看起来皮肤会比较好一点，就比较...

(Si votre peau est blanche), votre peau aura l'air mieux globalement, elle sera plus...

287

Ā! Pífū hǎo bái o! Hǎo piàoliang o

啊！皮肤好白哦！好漂亮哦

(Certains personnes pourront dire) : “Ah ! Sa peau est si blanche ! Tellement belle !

288

Kěnéng tā hěn yǒuqián na huòshì nàzhǒng shénme qiānjīn de nàzhǒng

可能她很有钱哪或是那种什么千金的那种

Elle doit être riche ou venir d'une famille riche.”

289

gěi rén de gǎnjué jiùshì nàzhǒng ma, duì a

给人的感觉就是那种嘛，对啊

(Une peau blanche) fera cette impression aux gens.

290

Suǒyǐ tāmen jiù yǒu yīzhǒng zhèyàng de xīntài

所以她们就有一种这样的心态

C'est pour ça qu'ils pensent comme ça.

291

Jiù xīwàng zìjǐ kàn zhe bái yīdiǎn, ránhòu kànqǐlai yǒuqián yīdiǎn shì ba?

就希望自己看着白一点，然后看起来有钱一点，是吧？

Ils veulent avoir l'air blanc et riche ?

292

Duì, hǎoxiàng qiānjīn fēng a nàzhǒng,

对，好像千金风啊那种，

Oui, quelqu'un d'une riche famille,

293

jiù wǎngshàng hěn liúxíng de nàzhǒng, duì

就网上很流行的那种，对

c'est un style populaire sur Internet.

294

Yīnggāi zuì kāishǐ shì cóng wǎngshàng nàxiē

应该最开始是从网上那些

Je pense que c'est parce que les influenceuses sur Internet

295

bǐjiào bái yòu shòu de yīxiē bózhǔ lǐmiàn bèi gǎnrǎn dào

比较白幼瘦的一些博主里面被感染到

ont la peau blanche l'apparence de jeunes filles.

296

juéde hǎo hǎokàn, hǎo hǎokàn

觉得好好看，好好看

Les gens se disent qu'elles sont très belles

297

ránhòu mànmàn de jiù juéde, wǒ juéde wǒ bái yě hǎokàn zěnme zěnmeyàng

然后慢慢地就觉得，我觉得我白也好看怎么怎么样

et petit à petit, veulent devenir aussi belles qu'elles.

298

Nǐ juéde wèilái zhège qūshì huì gǎibiàn ma?

你觉得未来这个趋势会改变吗？

Vous pensez que cette mode changera dans le futur ?

299

Wèilái kěnéng mànmàn huì qūxiàng yú yī gè jiànkāng měi,

未来可能慢慢会趋向于一个健康美，

Dans le futur, on recherchera peut-être une bonne santé.

300

bǐrúshuō nàzhǒng wēiwēi xiǎomài sè pífū,

比如说那种微微小麦色皮肤，

Par exemple, une peau bronzée

301

nàzhǒng yàzhōu rén hěn jiànkāng de měilì

那种亚洲人很健康的美丽

et une sorte de beauté Asiatique, en bonne santé.

302

Nà nǐ juéde duìyú nánshēng láishuō pífū bái zhòngyào ma?

那你觉得对于男生来说皮肤白重要吗？

Vous pensez que c'est important pour les hommes d'avoir une peau blanche ?

303

Bùqīngchu ai

不清楚哎

Je ne sais pas.

304

Wǒ yě bù tài qīngchu

我也不太清楚

Je ne sais pas non plus.

305

Wǒ gèrén juéde tài bái le, wǒ fǎn'ér bùnéng jiēshòu

我个人觉得太白了，我反而不能接受

Personnellement, je pense que si un homme a vraiment une peau trop blanche, au contraire, je n'aimerai pas.

306

Bǐjiào hēi yīdiǎn wǒ juéde huì bǐjiào yǒu nánzǐqìgài zhèyàngzi

比较黑一点我觉得会比较有男子气概这样子

Une peau plus sombre rendra un homme plus viril.

307

Nǐ juéde zhōngguó rén zài zhǎo jiéhūn duìxiàng shí

你觉得中国人在找结婚对象时

Quand les Chinois cherchent un.e partenaire, vous pensez

308

huì kǎolǜ duìxiàng de fūsè ma?

会考虑对象的肤色吗？

vous pensez qu'ils considèrent la couleur de peau ?

309

Wǒ shēnbiān péngyou liáo qǐ de shíhou ne,

我身边朋友聊起的时候呢，

Quand mes copines parlent de ça,

310

zhǐyào bùshì xiàng Fēizhōu de nàzhǒng hēirén pífū dehuà,

只要不是像非洲的那种黑人皮肤的话，

(elles disent): "Tant qu'il n'a pas la peau aussi sombre qu'un Africain,

311

qíshí wǒ juéde hǎoxiàng hái méiyǒu tài duō de yī gè jièyì.

其实我觉得好像还没有太多的一个介意。

ce n'est pas très grave pour moi."

312

Wǒ juéde háishi yǒudiǎn zhòngyào de

我觉得还是有点重要的

Je pense que c'est un peu important (pour les hommes d'avoir la peau blanche).

313

Nánshēng pífū hēi hǎokàn

男生皮肤黑好看

Les hommes à la peau sombre sont beaux.

314

Pífū bái bù hǎokàn ma?

皮肤白不好看吗？

La peau blanche ce n'est pas beau ?

315

Tài bái le, biéren shuō xiǎobáiliǎn

太白了，别人说小白脸

Si un garçon est trop blanc, les gens peuvent l'appeler "petit visage blanc" (qui fait référence à un homme qui utilise l'argent de sa petite-amie ou sa femme).

316

Pífū bái qíshí shì yī gè... Kěnéng huì shì yī gè jiāfēn xiàng,

皮肤白其实是一个... 可能会是一个加分项，

La peau blanche, en fait c'est...ça pourrait être un plus,

317

dànshì bùshì yī gè jīběn xiàng

但是不是一个基本项

Mais ce n'est pas essentiel.

318

Nǐ zài xuǎnzé duìxiàng de shíhou

你在选择对象的时候

Quand vous cherchez un partenaire,

319

huì gèng xīwàng duìfāng pífū bái háishi hēi yīdiǎn yě wúsuǒwèi?

会更希望对方皮肤白还是黑一点也无所谓？

vous préféreriez quelqu'un à la peau blanche ou sombre ?

320

Wǒ juéde wúsuǒwèi, dànshì bù yòng hēi...

我觉得无所谓，但是不用黑...

Je pense que peu importe, mais...

321

Bùyào hēi de tài kuāzhāng jiù kěyǐ

不要黑的太夸张就可以

mais pas trop sombre !

322

Nánshēng bù yīdìng yào měibái, dànshì tā xūyào gānjìng yīdiǎn

男生不一定要美白，但是他需要干净一点

Un homme n'a pas besoin d'avoir une peau blanche, mais il doit être propre.

323

Nánshēng pí fū bái bù tài zhòngyào ba, dàn wǒ juéde pí fū yào gānjìng

男生皮肤白不太重要吧，但我觉得皮肤要干净

Ce n'est pas important pour un homme d'avoir une peau blanche, mais je pense que sa peau doit être propre.

324

Jiùshì bù yào zǒngshì huì yǒu hěn duō de dòu dòu a,

就是不要总是会有很多的痘痘啊

Elle ne doit pas avoir trop de boutons,

325

kēngkengwāwā ya huòzhě shuō yóuzhī a

坑坑洼洼呀或者说油脂啊

ou bien avoir des trous, et être trop grasse.

326

Pí fū jiànkāng jiù hǎo ba, nánshēng bǐjiào jiàn měi yīxiē bǐjiào zhòngyào

皮肤健康就好吧，男生比较健美一些比较重要

Une peau saine c'est bien. C'est plus important pour les garçons d'être sportif.

327

Bù zhòngyào

不重要

Ce n'est pas important.

328

Nà duì nánshēng shénme zhòngyào?

那对男生什么重要？

Qu'est-ce qui est important pour les garçons ?

329

Nánshēng, xìnggé ba

男生，性格吧

Pour les hommes, la personnalité.

330

Nánshēng dehuà, wǒ juéde gèng yīnggāi tǐxiàn yīzhǒng nánxìng de měi ba

男生的话，我觉得更应该体现一种男性的美吧

Pour les hommes, je pense que c'est plus important qu'ils soient virils.

331

Jiù nánxìng nánrén wèi de nàzhǒng měilì,
就男性男人味的那种美丽，
D'être masculin,

332

ér bùshì zhuīqiú hánguó de nàzhǒng...
而不是追求韩国的那种...
et pas le genre Coréen...

333

Xiǎoxiānròu ma? | Duì, xiǎoxiānròu de nàzhǒng
小鲜肉吗？ | 对，小鲜肉的那种
De la "viande fraîche" ? | Oui, le genre "viande fraîche".

334

Wǒ kěnéng bǐjiào... wǒ gèrén xǐhuan bǐjiào nánrén wèi yīdiǎn de
我可能比较... 我个人喜欢比较男人味一点的
Personnellement je préfère le genre viril.

335

Shénmeyàng de nánshēng de zhǎngxiàng huì bǐjiào yǒu nánrén wèi?
什么样的男生的长相会比较有男人味？
Quel genre d'homme est viril ?

336

Wǒ shì xǐhuan bǐjiào gāngyì yīdiǎn de,
我是喜欢比较刚毅一点的，
Les hommes qui ont l'air fermes

337

jiùshì nàzhǒng kàn zhe jiù hěn man de nàzhǒng
就是那种看着就很 man 的那种
et virils.

338

Yǒuméiyǒu nǎge míngxīng kěyǐ dàibiǎo?
有没有哪个明星可以代表？
Est-ce qu'il y a une célébrité qui représente ce style ?

339

Wǒ gèrén huì yǒudiǎn xǐhuan Yán yìkuān de nàzhǒng gǎnjué ba
我个人会有点喜欢严屹宽的那种感觉吧
Personnellement j'aime bien le style de Yan Yikuan.

340
Wǒ juéde tài bái de nánshēng, wǒ bù tài xǐhuan
我觉得太白的男生，我不太喜欢
Je n'aime pas les garçons qui sont trop blancs.

341
Wǒ bǐjiào xǐhuan nàzhǒng yángguāng jiànkāng yīdiǎn de nàzhǒng gǎnjué
我比较喜欢那种阳光健康一点的那种感觉
Je préfère le style athlétique et en bonne santé.

342
Qíshí wǒmen suànshì bǐjiào qiángdiào měibái de le | Duì
其实我们算是比较强调美白的了 | 对
En fait, on met plus l'accent sur la couleur (de peau) blanche. | Oui.

343
nà nǐ juéde zhèzhǒng guòfèn de qiángdiào měibái huòzhě shì pífu bái
那你觉得这种过分的强调美白或者是皮肤白
Est-ce que vous pensez que c'est équitable de mettre l'accent dessus

344
duìyú tiānshēng kěnéng hēi de rén gōngpíng ma?
对于天生可能黑的人公平吗?
pour les personnes qui sont nées avec une peau sombre ?

345
Nà bìjìng tāmen yě bùnéng kòngzhì ma
那毕竟他们也不能控制嘛
Après tout, ils ne peuvent pas la contrôler (leur couleur de peau) ?

346
Wǒ juéde shuō gōng bù gōngpíng de wèntí, yīnggāi shì
我觉得说公不公平的问题，应该是
Je pense que plutôt que se demander si c'est équitable ou non, on devrait se demander

347
shòu bù shòu qíshì de wèntí ba
受不受歧视的问题吧
si les gens les discriminent ou pas.

348

Nǐ juéde shòu qíshì ma?

你觉得受歧视吗？

Vous pensez qu'ils sont discriminés ?

349

Jiùshì dàjiā kěyǐ pǔbiàn de qù zhuīqiú měibái,

就是大家可以普遍地去追求美白，

Tout le monde peut rechercher une peau blanche,

350

dànshì bùnéng yīnwèi biéren hēi jiù qù qíshì tā.

但是不能因为别人黑就去歧视他。

mais on ne peut pas discriminer les gens juste parce qu'ils sont noirs.

351

Nǐ gānggang shuōdào qíshì ma,

你刚刚说到歧视嘛，

Vous venez de parler de discrimination.

352

nǐ juéde pífu shāowēi hēi yīdiǎn de rén huì shòudào qíshì huòzhě shì duì...

你觉得皮肤稍微黑一点的人会受到歧视或者是对...

Vous pensez que les gens de peau noire sont discriminés ou...

353

Dàjiā duì tāmen yǒu piānjiàn ma?

大家对他们有偏见吗？

que les gens ont des préjugés sur eux ?

354

Wǒ cóng gèrén de jiǎodù shàng láishuō, wǒ shì méiyǒu piānjiàn

我从个人的角度上来说，我是没有偏见

Personnellement, je n'ai pas de préjugés à leur égard.

355

Cóng dàzhòng pǔ zhòng de yìyì shàng láishuō,

从大众普众的意义上来说，

Plus généralement,

356

yīnwèi dàbùfen de rén dōu xǐhuan bái de

因为大部分的人都喜欢白的

la plupart des gens aiment la peau blanche.

357

suǒyǐ dàjiā zài miànlín yīxiē xuǎnzé,
所以大家在面临一些选择,
Donc quand les gens font face à un choix,

358

bǐjiào hēi yīdiǎn de rén hé bái yīdiǎn de rén
比较黑一点的人和白一点的人
entre une personne noire et une personne blanche,

359

háishi huì xuǎnzé bái yīdiǎn de rén
还是会选择白一点的人
ils choisiront la personne de peau blanche

360

yīnwèi zhè duì tāmen láishuō kànqǐlai huì gèngjiā de shūshì.
因为这对他们来说看起来会更加的舒适。
parce que ça leur paraîtra plus agréable.

361

Nǐ yāoqiú bái, wǒ yě bìngbù juéde yǒu wèntí.
你要求白, 我也并不觉得有问题。
Je ne vois pas vraiment le problème dans le fait de rechercher une couleur blanche,

362

Dànshì nà wǒ de pífu hěn jiànkāng,
但是那我的皮肤很健康,
Mais si j'ai une peau saine,

363

nà zìrán de fūsè yě shì hěn hǎo de yī gè zhuàngtài.
那自然的肤色也是很好的一个状态。
et une couleur de peau naturelle, alors ça va.

364

Wǒ juéde xīntài... Jiù bù yòng tài jiūjié rèn hé yī gè ba
我觉得心态... 就不用太纠结任何一个吧
Je pense qu'on ne devrait pas être obsédés par une quelconque (couleur de peau)

365

Nà nǐ juéde yī gè pífu shāowēi hēi yīdiǎn de nǚshēng

那你觉得一个皮肤稍微黑一点的女生

Est-ce que vous pensez qu'une fille avec une peau un peu plus sombre

366

huì zìbēi ma? Zài zhège shèhuì

会自卑吗？在这个社会

aurait un complexe d'infériorité dans cette société ?

367

Wǒ juéde pífū bái de rén lǐ yě yǒu zìbēi de ya

我觉得皮肤白的人里也有自卑的呀

Je pense que les personnes à la peau blanche ont aussi un complexe d'infériorité.

368

Tā rúguǒ dānchún zhǐshì cóng... xīwàng yǐ róngmào qù qǔyuè zhège shìjiè,

她如果单纯只是从... 希望以容貌去取悦这个世界，

Si une fille veut plaire au monde juste avec son apparence,

369

nà tā yīdìng huì

那她一定会

alors c'est sûr (qu'elle aura un complexe).

370

Nà bùguǎn shì pífū hēi háishi pífū bái dōu huì yǒu jiāolǜ.

那不管是皮肤黑还是皮肤白都会有焦虑。

Qu'elle ait la peau noire ou la peau blanche, elle aura toujours de l'anxiété.

371

Suǒyǐ shuō zhège wǒ juéde méiyǒu hěn kèyì...

所以说这个我觉得没有很刻意...

Je ne pense pas

372

yīdìng huì hé pífū guàgōu ba.

一定会和皮肤挂钩吧。

que ce soit toujours relié à la couleur de peau.

373

Nà zhǐshì bái de jiāolǜ de rén dàjiā kàn bùdào éryǐ, kěnéng

那只是白的焦虑的人大家看不到而已，可能

C'est juste que quand les gens à la peau blanche sont stressés, on ne le voit pas.

374

Nà nǐ juéde fūsè hēi yīdiǎn de nǚshēng huì shòudào qíshì ma?

那你觉得肤色黑一点的女生会受到歧视吗？

Alors vous pensez que les filles avec une peau plus sombre seront discriminées ?

375

Bùhuì a!

不会啊！

Non !

376

Yǒuyīxiē nǚshēng shuō pífū méiyǒu nàme bái, qíshí yě hěn hǎokàn de

有一些女生说皮肤没有那么白，其实也很好看的

Il y a des filles don't la peau n'est pas si blanche, elles sont quand même jolies.

377

Bùhuì, nǐ kěyǐ huàzhuāng biàn bái a!

不会，你可以化妆变白啊！

Non, elles peuvent devenir plus blanches avec du maquillage !

378

Bùhuì, nǐ hēi yě yǒu hēi de shíshàng a, shì ba?

不会，你黑也有黑的时尚啊，是吧？

Non, elles ne le seront pas. La peau sombre c'est aussi à la mode, n'est-ce pas ?

379

Zhǐyào tā wǔguān zhǎngde hǎokàn,

只要她五官长得好看，

Tant qu'elle a de beaux traits du visage,

380

háishi fēicháng hǎokàn de nàzhǒng, shì ba?

还是非常好看的那种，是吧？

elle sera toujours très belle, non ?

381

Nǐmen yǒuméiyǒu rènshi de nǎ yī wèi míng rén jiùshì pífū qíshí mán hēi de,

你们有没有认识的哪一位名人就是皮肤其实蛮黑的，

Est-ce que vous connaissez des célébrités à la peau sombre

382

dànshì ne nǐ juéde tāmen háishi hěn shuài hěn měi?

但是呢你觉得他们还是很帅很美？

et que vous trouvez très beaux ?

383

Méiyǒu | Hǎoxiàng méiyǒu ai

没有 | 好像没有唉

Non. | Je ne crois pas.

384

Yúlè quān dehuà, dàjiā dōu huì bǐjiào zhuīqiú bái yīdiǎn, zhèyàngzi

娱乐圈的话，大家都会比较追求白一点，这样子

Dans l'industrie du divertissement, tout le monde recherche une peau blanche,

385

bái de fǎnguāng zhèyàngzi

白得反光这样子

si blanche que ça brille !

386

Jíkè juànyì, duì duì duì, tā jiù hēi de jiù hěn hǎokàn

吉克隽逸，对对对，她就黑得就很好看

Jike Junyi. Elle a la peau sombre et elle est très belle.

387

Yǒu a... Wǒmen qù hǎibiān dùjià,

有啊... 我们去海边度假，

Oui...quand on va à la plage pour les vacances,

388

ránhòu yě huì kàndào zhèzhǒng yàzhōu de xiǎojiějie shài de hěn mài sè,

然后也会看到这种亚洲的小姐姐晒得很麦色，

on peut voir des filles Asiatiques qui sont bronzées

389

ránhòu chōnglàng yě hěn shuài.

然后冲浪也很帅。

et elles sont très belles quand elles font du surf.

390

Wǒ zài wǎngshàng kànjiàn de yīxiē wǎnghóng a zhèyàngzi

我在网上看见的一些网红啊这样子

J'ai vu quelques célébrités sur Internet (bronzées)

391

Wǒ juéde tāmen jiùshì zhèyàng tǐng yángguāng, tǐng jiànkāng de,

我觉得她们就是这样挺阳光，挺健康的，

et je trouve qu'elles sont l'air belles et en bonne santé.

392

wǒ yě tǐng xǐhuan de

我也挺喜欢的

Je les aime bien.

393

Méiyǒu, dànshì yǒu zài Dǒuyīn shuā dào guo hěn piàoliang de hēi pí mèimei.

没有，但是有在抖音刷到过很漂亮的黑皮妹妹。

Non, mais j'ai vu de très belles filles à la peau noire sur TikTok.

394

Wǒ juéde wǒ hěn xǐhuan nàge jí kè juàn yì ma

我觉得我很喜欢那个吉克隽逸嘛

J'aime beaucoup Jike Junyi.

395

Jíkè juànyì tā bùshì nàzhǒng hēi hēi de ma? Hěn piàoliang

吉克隽逸她不是那种黑黑的吗？很漂亮

Elle est très noire, n'est-ce pas ? Très belle.

396

Nà zhège nánshēng shuài ma?

那这个男生帅吗？

Est-ce que cet homme est beau ?

397

Yě hái kěyǐ,

也还可以，

Pas mal,

398

dàn tā zhǎngde yě bùshì hěn diǎnxíng de ōuzhōu shěnměi wǒ juéde

但他长得也不是很典型的欧洲审美我觉得

mais il ne correspond pas aux standards de beauté Européens.

399

Yě hái bùcuò ba, not bad

也还不错吧，not bad

Il est pas mal.

400

Juéde tā zhǎngde shuài ma?

觉得他长得帅吗？

Vous pensez qu'il est beau ?

401

Hěn nánshuō

很难说

C'est difficile à dire.

402

Huì shì nǐ xuǎn de lèixíng ma?

会是你选的类型吗？

Est-ce que ce serait votre type ?

403

Jiùshì nǐ juéde tā yǒu xīyǐnlì ma? | Bùhuì

就是你觉得他有吸引力吗？ | 不会

Vous le trouvez attirant ? | Non.

404

Nà zhège ne?

那这个呢？

Et celui-là ?

405

Nà jiù gèng bùhuì le !

那就更不会了！

Encore moins !

406

Wèishénme gèng bùhuì? !

为什么更不会？！

Pourquoi encore moins ?

407

Yīnwèi tā kěnéng juéde fàxíng...

因为她可能觉得发型...

Parce qu'elle pense peut-être que sa coiffure...

408

Yīnwèi wǒ piānxiàng Zhōngguó zhǎngxiàng | Shì

因为我偏向中国长相 | 是

Parce que je préfère le style Chinois. | Oui.

409

Yáchǐ hǎokàn !

牙齿好看！
Il a de belles dents !

410
Shuàidāile!
帅呆了！
Super beau !

411
Jiǎshè nǐ zài niánqīng yīdiǎn
假设你再年轻一点
Si vous étiez plus jeune,

412
nǐ huì xuǎn tā zuòwéi nǐ de jiāowǎng duìxiàng ma?
你会选他作为你的交往对象吗？
vous le choisiriez pour un rendez-vous ?

413
Tā ya? | Huì kǎolǜ ma?
他呀？ | 会考虑吗？
Lui ? | Vous le considéreriez ?

414
Yào hùxiāng xǐhuan cái xíng, tā xǐhuan wǒ, wǒ xǐhuan tā cái xíng
要互相喜欢才行，他喜欢我，我喜欢他才行
On doit quand même bien s'aimer. Ça ne marchera que s'il m'aime bien et que je l'aime bien.

415
Zhǎngde shuài, shì ba? | Shuài
长得帅是吧？ | 帅
Il est beau, hein ? | Oui !

416
Nà zhège ne?
那这个呢？
Et celui-ci ?

417
Zhège juǎnfà yě tǐng shuài ya, zhège yě shuài
这个卷发也挺帅呀，这个也帅
Il a les cheveux frisés, il est aussi très beau.

418

Nà rúguǒ shì xuǎn duìxiàng dehuà nǐ huì kǎolǚ zhèzhǒng de ma?

那如果是选对象的话你会考虑这种的吗？

Est-ce que vous penseriez à quelqu'un comme ça si vous choisissiez un partenaire ?

419

Yě bùhuì | Wèishénme ne?

也不会 | 为什么呢？

Non. | Pourquoi ?

420

Yīnwèi... Bù zhīdào zěnmē shuō

因为... 不知道怎么说

Parce que...je ne sais pas comment dire.

421

Jiùshì wǒmen zài Zhōngguó

就是我们在中国

En Chine,

422

hěn shǎo jiàndào yǒu zhèzhǒng miànkǒng de nánshēng ma, suǒyǐ...

很少见到有这种面孔的男生嘛，所以...

on ne voit pas souvent d'hommes avec ce type de visage, donc...

423

Zhèzhǒng huì bèi kǎolǚ wéi shuài de ma? | Wǒ juéde hái xíng

这种会被考虑为帅的吗？ | 我觉得还行

Est-ce qu'il serait considéré comme beau ? | Je pense que ça va.

424

Suàn de ya, tā yǒu tā zìjǐ de tèsè

算的呀，他有他自己的特色

Oui, il est beau. Il a son truc à lui.

425

Nǐ xǐhuan zhèzhǒng de ma?

你喜欢这种的吗？

Vous aimez ce genre d'homme ?

426

Wǒ kěnéng bù tài xǐhuan cùntóu

我可能不太喜欢寸头

Je n'aime pas les cheveux rasés.

427

Nà tóufa duō de ne?

那头发多的呢？

Alors celui-là avec plus de cheveux ?

428

Yě bù xǐhuan zhèzhǒng bàozhàtóu

也不喜欢这种爆炸头

Je n'aime pas quand c'est trop "explosif" non plus !

429

Wǒ kěnéng huì xǐhuan nàzhǒng dài yǒudiǎn wēiwēi juǎn de nàzhǒng

我可能会喜欢那种带有点微微卷的那种

J'aime bien un petit peu frisé

430

shāowēi tóufa yǒu yīdiǎndiǎn xiǎo cháng de nàzhǒng gǎnjué ba.

稍微头发有一点点小长的那种感觉吧。

et les cheveux un peu longs.

431

Shuài de, měigerén shěnměi bù yīyàng ma

帅的，每个人审美不一样嘛

Il est beau. Tout le monde a des standards de beauté différents.

432

Dàn rúguǒshuō nǐ zhǎoduìxiàng nǐ huì kǎolǜ zhèyàng fūsè de nánshēng ma?

但如果说你找对象你会考虑这样肤色的男生吗？

Mais si vous cherchez quelqu'un, est-ce que vous penseriez à un homme avec cette couleur de peau ?

433

Rúguǒ tā gāo dehuà kěyǐ kǎolǜ

如果他高的话可以考虑

S'il est grand, alors je pourrai y penser.

434

Guǎnggào shàng de mótiè tōngcháng dōu shì pífū jiébái wúxiá de ma,

广告上的模特通常都是皮肤洁白无瑕的嘛，

D'habitude, les modèles dans les publicités ont une peau blanche, parfaite,

435

nǐ juéde tāmen zhēnshí de pífū zhuàngtài shì zhèyàng de ma?

你觉得她们真实的皮肤状态是这样的吗？
vous pensez que leur peau au naturel ressemble à ça ?

436

Kěndìng méiyǒu zhème wánměi a
肯定没有这么完美啊
Ce n'est certainement pas aussi parfait.

437

Pǔtōng rén dōu shì yào jīng xiū le cái néng shàng diànshì
普通人都是要精修了才能上电视
Les gens ordinaires doivent être arrangés à la télé,

438

Hékuàng shì míngxīng ne, shì ba?
何况是明星呢，是吧？
sans parler des célébrités, n'est-ce pas ?

439

Dāngrán bùshì la!
当然不是啦！
Bien sûr que non !

440

Wǒ juéde xiànzài hěn duō diànshìjù de nàge lǜjìng dōu fēicháng hòu.
我觉得现在很多电视剧的那个滤镜都非常厚。
Je pense que beaucoup d'émissions télé ont des filtres de beauté très importants.

441

Yǒushíhòu gēn wǒ bà zàijiā lǐmiàn kàn diànshì, ránhòu tùcáo jiù shuō
有时候跟我爸在家里面看电视，然后吐槽就说
Parfois, quand je regarde la télévision avec mon père, il me dit :

442

Wa! Zhège lǜjìng yě tài hòu le
哇！这个滤镜也太厚了
“Waouh ! Le filtre est si fort

443

Jiùshì nàge yǎnyuán wǔguān dōu yào méi la!
就是那个演员五官都要没啦！
que les traits du visage des acteurs disparaissent !”

444

Kěnéng yě bù yīdìng quánbù dōu shì nàme zhēnshí

可能也不一定全部都是那么真实

Peut-être que tout n'est pas réel.

445

bìjìng wǒmen zhīdào xiànzài jiùshì wǎngluò shàng huòzhě shì diànshì shàng

毕竟我们知道现在就是网络上或者是电视上

Après tout, on est au courant que de nos jours,

446

dōu huì yǒuyīxiē jiùshì lǜjìng a shénmede

都会有一些就是滤镜啊什么的

il y a des filtres sur Internet ou à la télé.

447

Kěndìng bùshì

肯定不是

Absolument pas !

448

Nà mótiē tā yào shàngjìng dehuà

那模特她要上镜的话

Quand les modèles apparaissent à la caméra,

449

kěndìng huì tōngguò dǎ guāng a, gèzhǒng jìqiǎo

肯定会通过打光啊，各种技巧

ils sont bien éclairés, et il y a plein de techniques

450

huì ràng tā kànqǐlai gèngjiā de wúxiá.

会让他看起来更加的无暇。

pour qu'ils aient l'air parfaits.

451

Nǐ juéde dàbùfen Zhōngguó nǚshēng de pífū yǒu nà yàng ma?

你觉得大部分中国女生的皮肤有那样吗？

Vous pensez que la plupart des filles Chinoises ont cette peau (parfaite, comme dans les publicités) ?

452

Dàbùfen méiyǒu

大部分没有

La plupart, non.

453

Wǒ juéde jīběnshàng dàjiā qíshí dōu shì chàbuduōde shuǐpíng,
我觉得基本上大家其实都是差不多的水平,
Je pense que nous sommes toutes à peu près au même niveau.

454

zhǐshì yīnwèi zhèzhǒng mótiè zhèzhǒng xíngxiàng tā chūxiàn de tài duō le,
只是因为这种模特这种形象它出现得太多了,
C'est juste que parce qu'on voit si souvent des modèles,

455

huì ràng biéren juéde zhège jiùshì biāogān,
会让别人觉得这个就是标杆,
on se dit que leur style est le standard et

456

jiùshì yīnggāi xiàng tāmen kào qí.
就是应该像她们靠齐。
qu'on devrait essayer de leur ressembler.

457

Suǒyǐ jiù huì yǒu hěn duō Zhōngguó de nǚshēng jiù huì...
所以就会有很多中国的女生就会...
Donc il y a plein de filles Chinoises qui...

458

Jiùshì huì qù mófǎng, huì kèyì ràng zìjǐ biànchéng nàge yàngzi
就是会去模仿，会刻意让自己变成那个样子
Elles les imiteront, et essayeront de leur ressembler.

459

Nà jiù xiàng gānggang tídao de nàge wèntí,
那就像刚刚提到的那个问题,
Comme la question que vous avez posée juste avant :

460

jiùshì huìbùhuì tōngguò zhège ràng zìjǐ kànqīlai gèng bái shénme
就是会不会通过这个让自己看起来更白什么
Est-ce qu'elles (les filles) essayent de se rendre plus blanches

461

jiù huì mǒ nàxiē dōngxi zài liǎn shàng, shēnshàng
就会抹那些东西在脸上，身上

et utilisent des produits sur leur visage et leur corps ?

462

qíshí jiùshì wèile ràng zìjǐ gèngjiā fúhé mótiè,
其实就是为了让自己的更加符合模特，
En fait, elles essayent juste de ressembler à ces modèles

463

yīnwèi mótiè jiù xiāngdāngyú yī gè mófàn,
因为模特就相当于一个模范，
qui définissent les standards (de beauté).

464

jiù dàjiā xīnmùzhōng juéde jiùshì yīnggāi zhèyàng
就大家心目中觉得就是应该这样
C'est comme ça que les gens pensent devoir être.

465

Gēnjù Zhōngguórén de xiànzài de shěnměi biāozhǔn,
根据中国人的现在的审美标准，
Selon les standards de beauté Chinois,

466

nǐ juéde nǐ zìjǐ de pífu suànshì bái de ma?
你觉得你自己的皮肤算是白的吗？
vous pensez que votre peau est blanche ?

467

Wǒ zìjǐ de pífu bùsuàn bái, yīnwèi wǒ shì bǐjiào huáng
我自己的皮肤不算白，因为我是比较黄
Ma peau n'est pas blanche, parce que je pense que je suis plus jaune.

468

Duō bái cái suànshì bái de? Duìyú wǒmen láishuō
多白才算是白的？对于我们来说
Comment le blanc est-il blanc ?

469

Hěn chōuxiàng de shuōfǎ jiùshì nǐ de rén zài guānzhù zìrán shēnghuó zhōng
很抽象的说法就是你的人在关注自然生活中
De manière plus abstraite, quand un être humain regarde la nature,

470

tā de tóngkǒng, ránhòu kàn de wèizhi...

他的瞳孔，然后看的位置...
ses pupilles et les endroits qu'il regarde...

471

Rúguǒ kàndào nǐ zhège rén de shíhou, tā de tóngkǒng rúguǒ shì fàngdà de
如果看到你这个人的时候，他的瞳孔如果是放大的
Si ses pupilles sont dilatées quand il regarde quelqu'un,

472

nà jiù shuōmíng nǐ shì bǐ yībān de rén yào bái yīdiǎn.
那就说明你是比一般的人要白一点。
cela signifie qu'il est plus blanc que la moyenne.

473

Nǐ juéde Zhōngguó nǚhái huì yīnwèi zhèxiē guǎnggào,
你觉得中国女孩会因为这些广告，
Est-ce que vous pensez qu'à cause des ces publicités,

474

zhèxiē mótiè, zhèxiē míngxīng
这些模特，这些明星
ces modèles, ces célébrités

475

ér chǎnshēng róngmào huòzhě shì duì zìjǐ fūsè de jiāolù ma?
而产生容貌或者是对自己肤色的焦虑吗？
les filles Chinoises auront une certaine anxiété à propos de leur couleur de peau ?

476

Quèshí, xiànzài tèbié shì wǒ juéde guónèi nèi yú ba
确实，现在特别是我觉得国内内娱吧
En effet. Particulièrement dans l'industrie du divertissement en Chine,

477

dōu huì yǒu yīzhǒng jiùshì suǒwèi de
都会有一种就是所谓的
les standards de beauté sont

478

bái yòu shòu de zhèzhǒng shěnměi piānhào.
白幼瘦的这种审美偏好。
la peau blanche, avoir l'air jeune et mince.

479

Dànshì wǒ juéde wǎngluò shàng yě huì yǒu hěn duō shēngyīn
但是我觉得网络上也会有很多声音
Mais je pense qu'il y a d'autres voix sur Internet

480

jiùshì xīwàng dàjiā yě kěyǐ bìngqǐ zhèzhǒng shěnměi de piānhào.
就是希望大家也可以摒弃这种审美的偏好。
qui disent qu'il faudrait abandonner ces standards de beauté.

481

Yě yǒu hěn duō shēngyīn jiùshìshuō wǒmen yě kěyǐ zhuīqiú yīxiē
也有很多声音就是说我们也可以追求一些
Il y en a aussi qui disent qu'on devrait rechercher

482

bǐjiào zìrán de fūsè huòzhě shì bǐjiào zìrán de...
比较自然的肤色或者是比较自然的...
une couleur de peau plus naturelle

483

Bāokuò pàng shòu zhè fāngmiàn dōu shì zhǐyào jiànkāng jiù hǎo.
包括胖瘦这方面都是只要健康就好。
et concernant le poids, on devrait juste essayer d'être en bonne santé.

484

Jiùshì wǒ juéde xiànzài yě huì yǒu yuèláiyuè duō
就是我觉得现在也会有越来越多
Je pense qu'il y a de plus en plus

485

lǐzhì de shēngyīn chūxiàn ba.
理智的声音出现吧。
de voix sensibles comme celles-ci.

486

Kàn gèrén ba, wǒ zìjǐ dehuà méiyǒu hěn jiāolǜ
看个人吧，我自己的话没有很焦虑
Ça dépend de la personne. Personnellement je n'ai pas d'angoisse.

487

Wǒ jiāolǜ de jiùshì pàng shòu
我焦虑的就是胖瘦
Mon angoisse est mon poids.

488

Nǐ bù pàng ba? | Pàng

你不胖吧？ | 胖

Vous n'êtes pas grosse, non ? | Si, je suis grosse.

489

Nǐ xīwàng jiǎn dào duōshao? | Yī bǎi jīn yǐnèi

你希望减到多少？ | 一百斤以内

Combien voulez-vous perdre ? | Je veux être en-dessous de 50kg.

490

Nǐ xiànzài yǒu chángshì shénme jiǎnféi de fāngfǎ ma?

你现在有尝试什么减肥的方法吗？

Vous avez essayé une méthode pour perdre du poids ?

491

Dōu yǒu shì guo, jiānchí bù xiàlai

都有试过，坚持不下来

J'ai tout essayé, mais je n'arrive pas à en garder une.

492

Zhǔyào shì guǎn bùzhù zuǐ.

主要是管不住嘴。

La raison principale est que je n'arrive pas à me contrôler quand je mange.

493

Wǒ zìjǐ láishuō dehuà, jiùshì wǒ quèshí yě xīwàng zìjǐ

我自己来说的话，就是我确实也希望自己

Pour ma part, j'espère que je pourrai

494

jiùshìshuō jiù bǎochí xiànzài zhèyàng, yě bù yòng tài bái ma.

就是说就保持现在这样，也不用太白嘛。

préserver ma couleur de peau, elle n'a pas besoin d'être très blanche.

495

Bìngqiě wǒ yě shì huì qù zuò yīxiē pífū guǎnlǐ xiàngmù,

并且我也是会去做一些皮肤管理项目，

Aussi, je fais des traitements de beauté

496

jiùshì xīwàng zìjǐ pífū nénggòu gèngjiā de gānjìng yīdiǎn, kànqǐlai

就是希望自己皮肤能够更加的干净一点，看起来

parce que j'aimerais que ma peau ait l'air un peu plus propre.

497

dànshì wǒ bùshì gùyì huì ràng pífu jiùshìshuō

但是我不是故意会让皮肤就是说

Mais je ne veux pas rendre ma peau...

498

fēiyào shì bǎochí mǒu yīzhǒng

非要是保持某一种

Je ne veux pas maintenir une certaine

499

fūsè de nàge yánsè zhuàngtài ér zěnmeyàng de

肤色的那个颜色状态而怎么样的

couleur de peau.

500

Wǒ jiùshì yīnwèi yǒushíhou róngyì zhǎng dòu,

我就是因为有时候容易长痘,

C'est juste que j'ai tendance à avoir de l'acné,

501

suǒyǐ xīwàng liǎn shang yánsè huì gèngjiā de gānjìng tǒngyī yīdiǎn.

所以希望脸上颜色会更加的干净统一一点。

donc je veux que ma couleur de peau ait l'air plus équilibrée et plus propre.